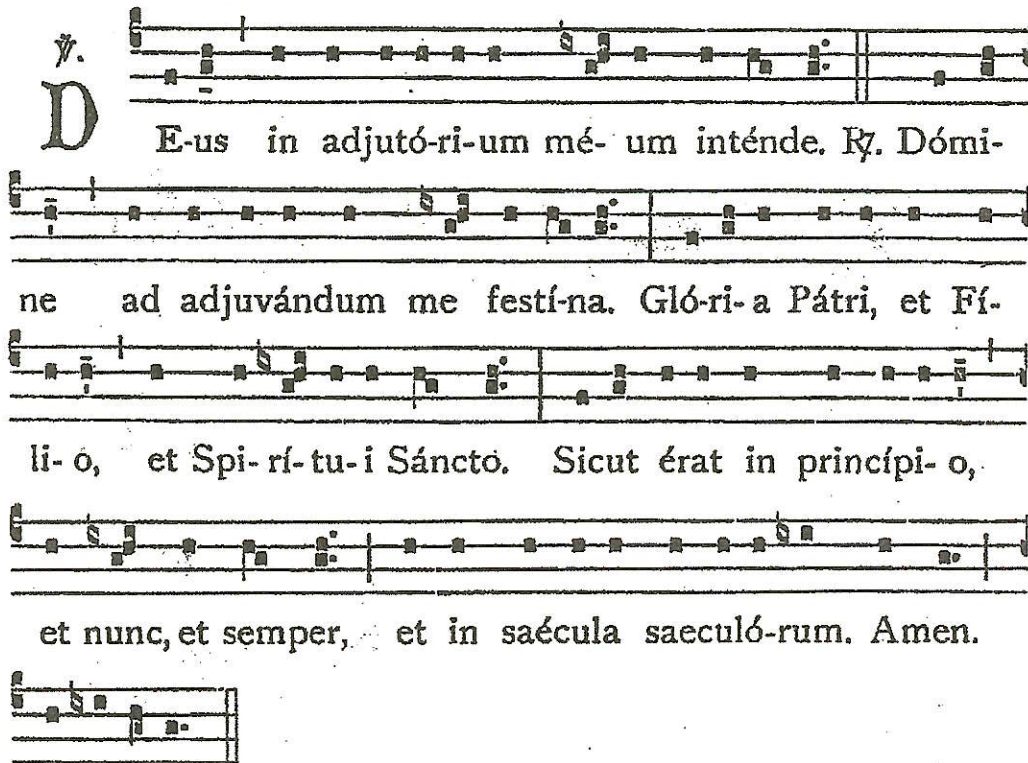


**VESPER**  
**ZUR OSTERZEIT**  
**IM KÖLNER DOM**

Tonus solemnior.

Ÿ.  
**D** E-us in adju-tó-ri-um mé- um inténde. R̄. Dómi-  
ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri-a Pátri, et Fí-  
li- o, et Spi- rí- tu- i Sáncto. Sicut érat in princípi- o,  
et nunc, et semper, et in saécula saeculó- rum. Amen.

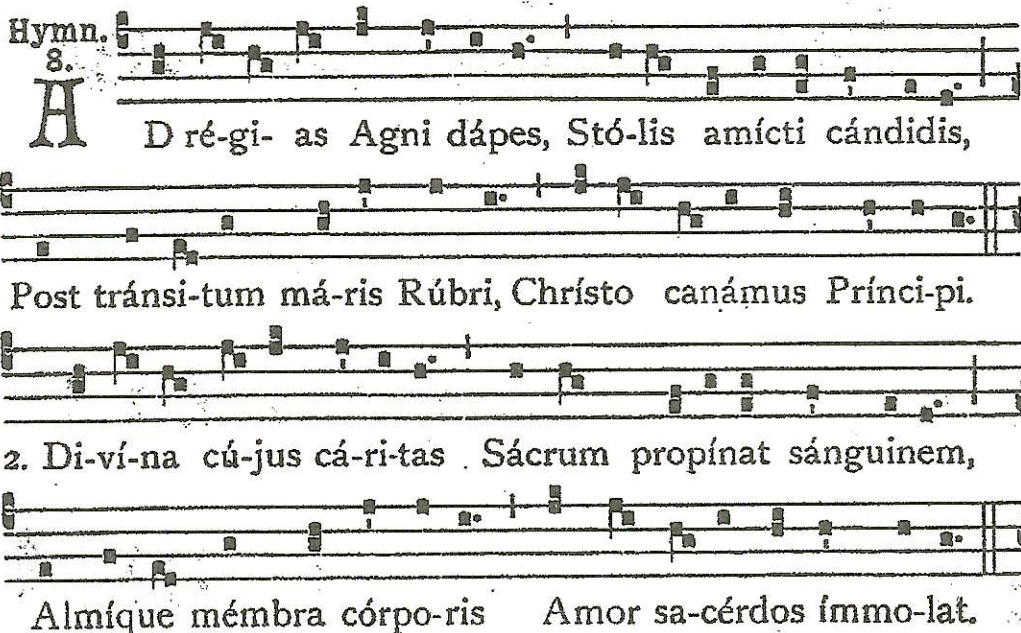


Alle-lú-ia.

Gott, merk auf  
meine Hilfe. Herr,  
eile mir zu helfen. Ehre  
sei dem Vater und dem  
Sohne und dem Heiligen

Geist. Wie es war im  
Anfang, so auch jetzt  
und allezeit und in  
Ewigkeit. Amen. Alle-  
luia.

Hymn.  
8.  
**A** D ré- gi- as Agni dápes, Stó- lis amícti cándidis,  
Post tránsi- tum má- ris Rúbri, Chrísto canámus Prínci- pi.  
2. Di- ví- na cú- jus cá- ri- tas . Sácrum propínat sánguinem,  
Almíque mémbra córpo- ris Amor sa- cérdos Immo- lat.

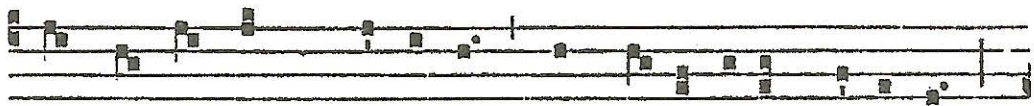




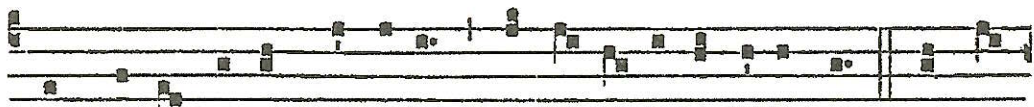
3. Spársum cru- ó-rem póstibus Vastá-tor hórret Ange-lus :



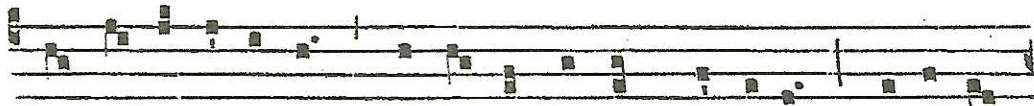
Fugítque di-ví-sum máre, Mergúntur hóstes flúctibus. 4. Jam



Páscha nóstrum Chrístus est, Paschá-lis ídem víctima :



Et pú-ra pú-ris méntibus Since-ri-tá-tis ázyna. 5. O vé-



ra caé-li víctima, Subjécta cui sunt tártara, So-lú-ta



mórtis víncu-la, Re-cépta vítae praémi-a. 6. Víctor sub-áctis



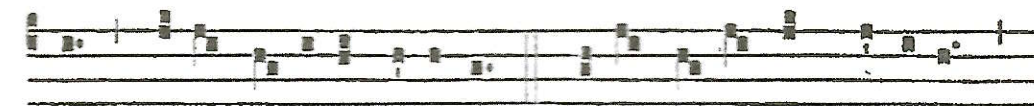
íne-ris Trophaé-a Chrístus éxpli-cat, Caelóque a-pérto,



súbdi-tum Régem te-nebrárum tráhit. 7. Ut sis per-énne



méntibus Paschá-le Jésu gáudi-um, A móрте dí-ra crími-



num Vítae re-nátos líbe-ra. 8. Dé-o Pátri sit gló-ri-a,



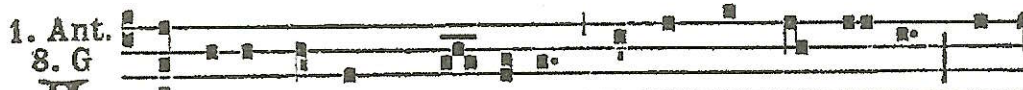
Et Fí-li-o, quí a mórtu-is Surréxit, ac Parácli-to, In



sempi-térna saécu-la. Amen.

Übersetzung:

1. Laßt zu des Lammes Königsmahl, mit weißen Kleidern angetan, nach unserm Zug durchs Rote Meer, lobsingen uns Christo, dem Herrn !
2. Die Liebe, die ihm göttlich glüht, schenkt ein des heiligen Blutes Trank, und seinen Leib zu unsrer Speis' hinopfert Lieb als Priesterin.
3. Das Blutmal an der Türe flieht entsetzt der Todesengel gleich: Das Meer zieht sich geteilt zurück, den Feind nimmt auf das Wellengrab.
4. Christus ist unser Passah heut und auch zugleich das Osterlamm, den reinen Seelen reines Brot der Einfalt ohne Sauerteig.
5. O wahres Lamm des Himmels du, dem untersteht der Hölle Schlund: Die Todesbande sind gesprengt, des Lebens Siegerkron empfan.
6. Der Sieger über Höllenmacht, Christus entfaltet sein Panier, die Himmelstore offen stehn, der Fürst der Nacht in Fesseln liegt.
7. Sei unsrer Seele immerdar, o Jesu, wahre Osterfreud, und von der Sünde Not und Tod befrei, die neugeboren sind.
8. Gott Vater sei die Herrlichkeit, dem Sohn, der von dem Tod erstand, sowie dem heiligen Tröstergeist von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.



**A** Nge-lus autem Dó-mini \* descéndit de caélo, et



accé-dens revólvit lápidem, et sedébat super é-um, alle-



lú-ia, alle-lú-ia.

Übersetzung:

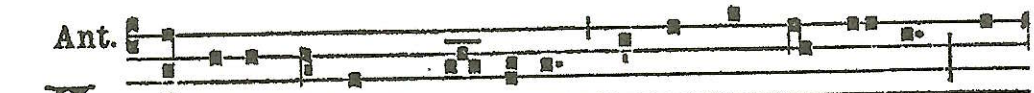
Der Engel des Herrn kam vom Himmel herab, trat herzu, wälzte den Stein weg und setzte sich darauf, alleluja, alleluja.



Psalmus 110







1. Dī-xit Dóminus Dómino mé- o : \* Séde a *déxtris* mé- is.
2. Donec pónam inimícos túos, \* scabéllum *pédum tuórum*.
3. Vírgam virtútis túae emíttet Dóminus ex Sion : \* domináre in médio inimicórum *tuórum*.
4. Técum princípium in díe virtútis túae in splendóribus sanctórum : \* ex útero ante lucíferum *genui* te.
5. Jurávit Dóminus, et non paenitébit éum : \* Tu es sacérdos in aetérnum secúndum *órdinem Melchisedech*.
6. Dóminus a *déxtris* túis, \* confrégit in díe irae *súae* róges.
7. Judicábit in natióribus, implébit ruínas : \* conquassábit cápita in *tértra multórum*.
8. De torrénite in vía bibet : \* proptérea *exaltábit* cáput.
9. Glória Pátri, et Filio, \* et Spiritui Sáncto.
10. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, \* et in saécula saeculórum. Amen.

- |   |  |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. Es sprach der Herr zu meinem Herrn : Setz Dich zu Meiner Rechten.</li><li>2. Bis Ich Deine Feinde hinlege zum Schemel Deiner Füße.</li><li>3. Dein machtvollés Zepter wird der Herr von Sion aussenden : herrsche inmitten Deiner Feinde.</li><li>4. Bei Dir ist Fürsteherrlichkeit am Tage Deiner Macht : im Lichtglanze der Heiligkeit zeugte Ich Dich aus Meinem Schoss noch vor dem Morgenstern.</li><li>5. Der Herr hat geschworen, es wird Ihn nicht gereuen : Du bist</li></ol> | <p>Priester auf ewig, nach der Ordnung des Melchisedech.</p> <ol style="list-style-type: none"><li>6. Der Herr zu Deiner Rechten wird Könige zerschmettern am Tage Seines Zornes.</li><li>7. Er wird die Völker richten, die Niederlage vollenden : zerschmettern die Häupter über der weiten Erde.</li><li>8. Aus dem Bache am Wege wird Er trinken. Darum wird Er Sein Haupt erheben.</li><li>9. Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geiste.</li><li>10. Wie es war im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.</li></ol> |
|---|--|

Ant. 

**A** Nge-lus autem Dó-mini \* descéndit de caélo, et  
  
accé-dens revólvit lápidem, et sedébat super é-um, alle-  
  
lú-ia, alle-lú-ia.

2. Ant.   
7. a. 

**P** Rae ti-  
  
mó-re autem é-jus \* extérri-ti sunt custódes, et fácti sunt  
  
ve-lut mórtu-i, alle-lú-ia.

Übersetzung:

Aus Furcht vor ihm erschrecken die Wächter und sie waren wie tot,  
alleluja.

Psalmus 113



1. Laudá-te pú-e-ri Dóminum : \* laudá-te nó- men Dómi-ni.
2. Sit nómen Dómini benedictum, \* ex hoc nunc, et úsque in saé- culum.
3. A sólis órtu usque ad oceásum, \* laudábile nómen Dómini.
4. Excélsus super ómnes géntes Dóminus, \* et super caélos glória éjus.
5. Quis sicut Dóminus Dóus nóster, qui in áltis hábitat, \* et humília réspicit in caélo et in térra?

6. Súscitans a tórta inopem, \* et de stércore érigens páuperem :
7. Ut cóllocet éum cum princípibus, \* cum princípibus pópulli súi.
8. Qui habitáre fácti stérilem in dómo, \* mátrém filiórúm laetántem.
9. Glória Pátri, et Fillo, \* et Spíritui Sáncto.
10. Sicut érat in principio, et núne, et sémper, \* et in saécula saeculórúm. Amen.

Übersetzung:

1. Lobet, ihr Knechte des Herrn, / lobt den Namen des Herrn!
2. Der Name des Herrn sei gepriesen / von nun an bis in Ewigkeit.
3. Von Anfang der Sonne bis zum Untergang / sei der Name des Herrn gelobt.
4. Der Herr ist erhaben über alle Völker, / seine Herrlichkeit überragt die Himmel.
5. Wer gleicht dem Herrn, unserm Gott, im Himmel und auf Erden, / ihm, der in der Höhe thront, der hinabschaut in die Tiefe,
6. der den Schwachen aus dem Staub emporhebt / und den Armen erhöht, der im Schmutz liegt?
7. Er gibt ihm einen Sitz bei den Edlen, / bei den Edlen seines Volk
8. Die Frau, die kinderlos war, läßt er im Hause wohnen; / sie wird Mutter und freut sich an ihren Kindern.
9. Ehre sei dem Vater und dem Sohn / und dem Heiligen Geist.
10. Wie es war im Anfang, so auch jetzt und allezeit / und in Ewigkeit Amen.

Ant. 

**P** Rae ti-



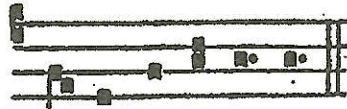
mó-re autem é-jus \* extérri-ti sunt custódes, et fácti sunt



ve-lut mórtu-i, alle-lú-ia.



**E** X-altá-te \* Régem ré-gum, et hýmnum dí-ci-te



Dé-o, alle-lú-ia.



**A** lle-lú-ia, \* alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Übersetzung:

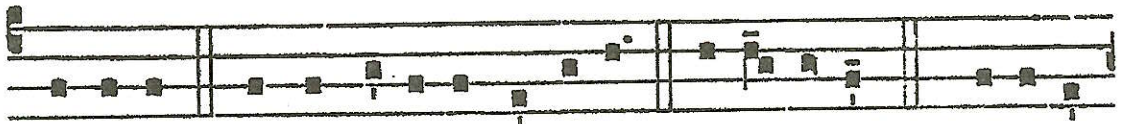
Antiphon: Erhebet den König der Könige und singet Gott ein Loblied, halleluja.



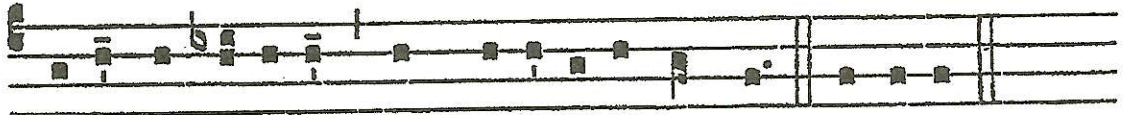
Canticum Cf. Ap 19, 1-7

- V: Salus et glória et virtus Deo nostro est,\*  
quia vera et iusta iudícia sunt eius.
- A: Alleluja. Alleluja. Alleluja.
- V: Laudem dicite Deo nostro, omnes servi eius,\*  
et qui timētis eum, pusilli et magni.
- A: Alleluja. Alleluja. Alleluja.
- V: Quóniam regnâvit Dóminus Deus noster omnipotens,\*  
gaudeámus et exsultémus et demus glóriam ei.
- A: Alleluja. Alleluja. Alleluja.
- V: Quia venérunt núptiae Agni,\*  
et uxor eius praeparávit se.
- A: Alleluja. Alleluja. Alleluja.
- V: Glória Patri, et Fílio,\*  
et Spiritui Sancto.
- A: Alleluja. Alleluja. Alleluja.
- V: Sicut erat in principio, et nunc et semper,\*  
et in sáecula saeculórum. Amén.
- A: Alleluja. Alleluja. Alleluja.





Surré-xit. *Y.* Et appá-ru- it Simó-ni. \* Alle- lú-ia. *Y.* Gló-ri- a



Patri, et Fí- li- o, et Spi- rí- tu- i Sancto. Surré-xit.

Übersetzung:

*Y.* br. Der Herr ist wahrhaftig auferstanden, alleluja, alleluja.  
*Y.* und erschien dem Simon, alleluja. *Y.* Ehre sei dem Vater und dem Sohne und dem Heiligen Geist.

Ad Magnif.  
Ant. 3. a

**E**



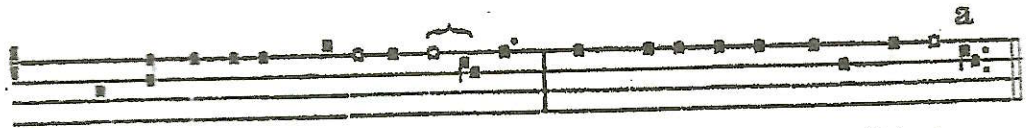
respi-ci-én-tes \* vidérunt revo-lú-tum lápi-



dem : é-rat quippe mágnus valde, alle-lú-ia.

Übersetzung:

Und da sie hinschauten, sahen sie, daß der Stein weggewälzt war: er war nämlich sehr groß, alleluja.



1. Magni- fi- cat \* á-ni-ma mé-a Dó-minum.
2. Et exsultávit spí-ri-tus mé-us \* in Dé-o sa-lu- tá-ri mé- o.
3. Quia respéxit humilitátem ancillae suae : \* ecce enim ex hoc beá- tam me dicent ómnes generatiónes.
4. Quia fécit míhi mágna qui pótens est : \* et sánctum nómen éjus.
5. Et misericórdia éjus a progénie in progénies \* timéntibus éum.

6. Fécit poténtiam in bráchio súo : \* dispérsit supérbos ménte córdis súi.
7. Depósuit poténtes de séde, \* et exaltávit húmiles.
8. Esuriéntes implévit bónis : \* et dívites dimísit inánes.
9. Suscépit Israel púerum súum, \* recordátus misericórdiae súae.
10. Sicut locútus est ad pátres nóstros, \* Abraham et sémini éjus *in saécula*.
11. Glória Pátri, et Fillo, \* et Spiritui Sáncto.
12. Sicut érat in princípío, et núne, et sémper, \* et in saécula saeculórum. Amen.

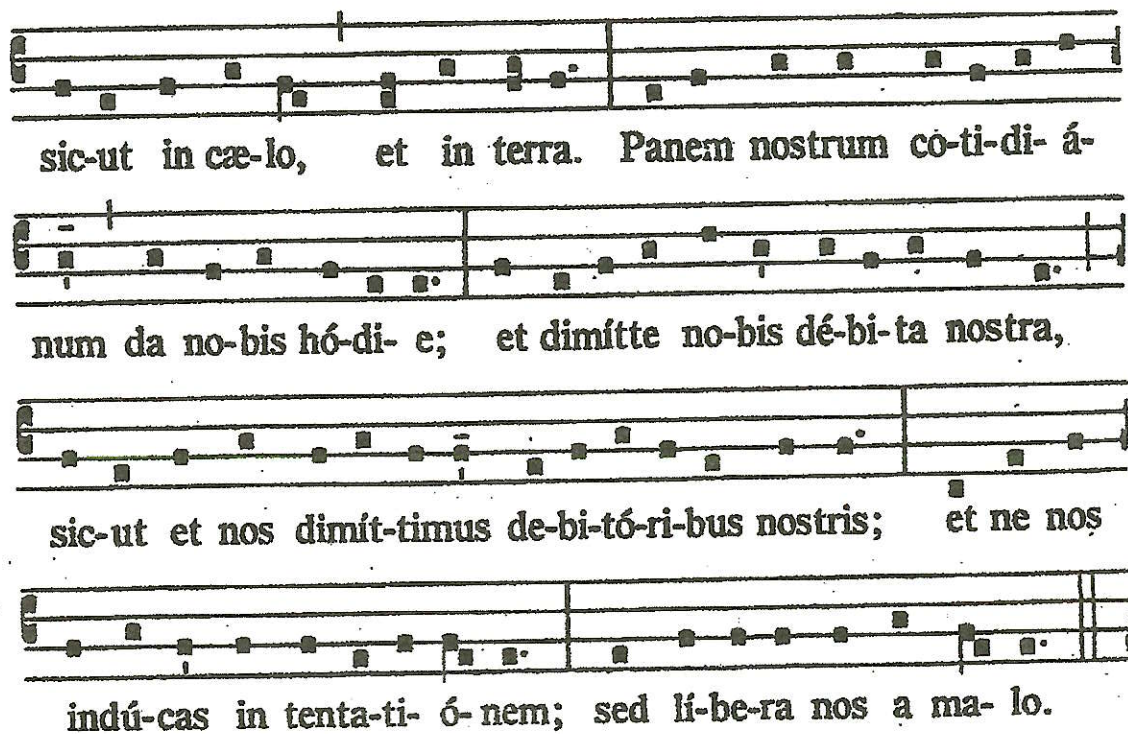
1. Hoch preiset meine Seele den Herrn.
2. Und mein Geist frohlockt in Gott, meinem Heiland.
3. Denn Er hat herabgesehen auf die Niedrigkeit Seiner Magd : seht, von nun an werden mich selig preisen alle Geschlechter.
4. Denn Grosses hat an mir getan der Mächtige, dessen Name heilig ist,
5. Dessen Erbarmen währt von Geschlecht zu Geschlecht für jene, die Ihn fürchten.
6. Machtvoll wirkt Er mit Seinem

- Arm, zerstreut, die stolzen Herzens sind.
7. Gewalthaber stürzt Er vom Thron, Niedrige erhöht Er.
8. Hungrige sättigt Er mit Gütern, Reiche lässt Er leer ausgehen.
9. Er hat sich Israels, Seines Knechtes angenommen eingedenk Seiner Barmherzigkeit —
10. Wie Er verheissen unsern Vätern — gegen Abraham und seine Nachkommen auf ewig.
11. Ehre sei.
12. Wie es war.

Ant.

☩

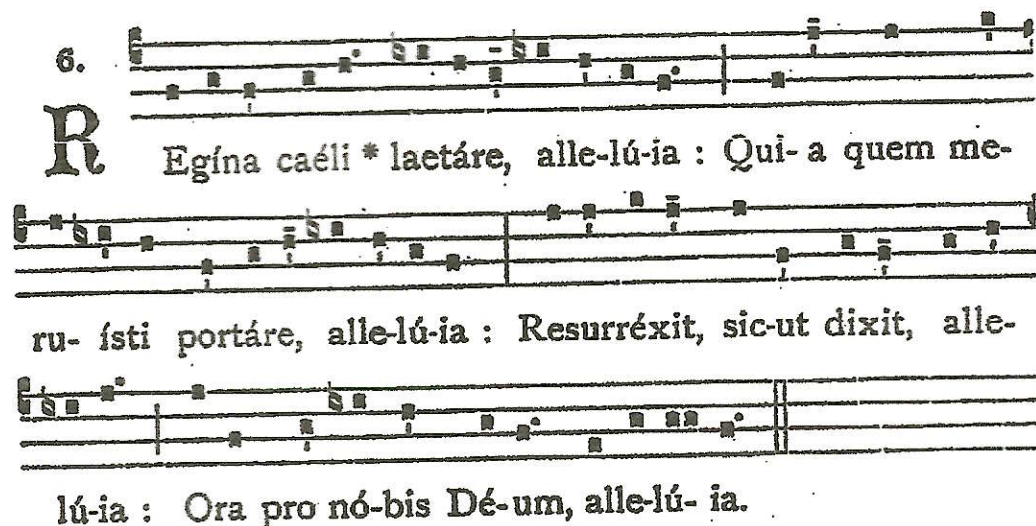




sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-  
num da no-bis hó-di- e; et dimítte no-bis dé-bi-ta nostra,  
sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos  
indú-cas in tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

ENTLASSUNG

6.



**R** Egína caéli \* laetáre, alle-lú-ia : Qui-a quem me-  
ru-ísti portáre, alle-lú-ia : Resurréxit, sic-ut dixit, alle-  
lú-ia : Ora pro nó-bis Dé-um, alle-lú-ia.

Übersetzung:

O Himmelskönigin, frohlocke, Halleluja. Denn er, den du zu tragen würdigst warst, Halleluja, ist erstanden, wie er sagte. Halleluja. Bitt Gott für uns, Maria. Halleluja.